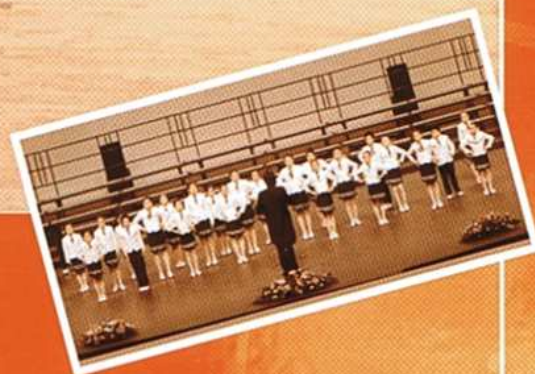


# 韓国大田市合唱団 来日親善演奏会

2010年12月18日(土)

[午後6時30分開演]

小松市民センター大ホール



主催▶小松市合唱協会／小松・大田友好親善協会

後援▶小松市／小松市教育委員会／小松市音楽協会／小松市文化協会



# ごあいさつ

団長(大田市中区文化院長)

趙 聖 南



寅年がゆっくと暮れゆく頃、大田中区シニア合唱団とムジゲ少年少女合唱団の日本演奏会をもつこととなり、大変うれしく思います。

大田市と小松市は35年前から吹奏楽を中心とした交流によって友情を固めてきました。それこそ近い隣人となりました。今年は合唱を通じて交流しようと思います。音楽は、お互いにつながり、大田市と小松市がひとつになり互いに疎通し、交流するための媒体となっています。

大田中区は、以前から文化芸術の息づく所です。今回演奏会は、大田中区の誇りであるシニア合唱団とムジゲ合唱団がお見せる天上のハーモニーを思う存分感じることができる大切な機会になることと思います。また、今回の演奏会を通して、二つの市民達の親善と友好が更に発展することを期待いたします。これからも更に多くの文化芸術交流を通して、大田市と小松市が共に発展することを願います。

今回日本演奏会を開催できるように私達をお招き下さった、小松・大田友好親善協会の吉田歳嗣顧問、小松市合唱協会の山本国土会長、小松市音楽協会の松本進会長、小松市吹奏楽協会の田中哲臣会長、北村善哉副会長を始めとする日本の関係者の皆様に感謝申し上げます。

2010年の更けゆく冬の夜、甘く香り高い演奏会となることを願い、新年にもご家庭に福と幸運が宿ることをお祈りします。ありがとうございました。

小松市合唱協会会長

山本 国土



大田からシニアの女声合唱団が来るかもしれない、という当初の情報でスタートした今回の親善演奏会、嬉しいことに、蓋を開ければ、少年少女合唱団を含め、総勢94名からなる大集団に広がっていました。大田の皆様、ようこそ小松へ、心より歓迎申し上げます。また、スタートから本日のステージに立つまでの多くのご尽力に深く感謝いたします。

私は「小松」=「こまつ」の名称の由来は「高麗(こま)」の「津」であると信じている者の一人ではありますが、先日、大田市の市木が松であることを聞き及び、偶然とは言い切れない両市の不思議なつながりを感じます。

歴史、文化、自然環境、先端科学、いずれをとっても大田市は大きな財産を有した豊かな地域であると認識しています。その地で育まれた歌声は、言葉を越えて私たちの心に語りかけてくることでしょう。

本日ご来場の皆様、演奏の素晴らしさのみならず、一人ひとりの歌う表情の豊かさに感動されるものと確信いたします。

大田・小松友好親善協会会長

朴 重 根



2010年も終わるところに、大田・小松のまたひとつの歴史的架け橋を造ることができ、嬉しい気持ちを禁じ得ません。

言葉と生活文化が違う大田と小松の35年という長い歴史を、音楽芸術を通じて続けて来ることができたことは、誇らしく、優れたことであり、音楽を愛する人、同じ思いをもつ人々だけが成し得る美しい事業です。

靈氣を抱く大田の美しい鶴龍山の精気と、白い冠をかぶった聖なる小松の白山の精気がつとなり、私達の友情がより一層成熟し、親しく永遠なる歴史を作っていくことを願います。

今回、大田の二つの合唱団をお招きいただき、盛大な演奏会と交流の場をつくっていただいた、小松・大田友好親善協会顧問吉田歳嗣様、同協会会長松本進様、小松市合唱協会会長山本国土様、小松市吹奏楽協会会長田中哲臣様、同協会副会長北村善哉様に感謝申し上げ、小松市合唱協会の皆様と小松・大田友好親善協会の皆様のご苦勞に、激励の拍手をお贈ります。

ありがとうございました。

小松・大田友好親善協会会長

松本 進



小松市と韓国大田市の音楽交流は、35年の長きにわたって続いています。かつて韓国大田市を訪問した演奏団員の延べ人数は、優に一千名を超え、大田の皆様との友情は次世代に確実に伝わっています。その中からも次々と指導者が育ってきており、きっとこれから先の交流を担って活躍してくれるものと期待しています。

合唱の交流は吹奏楽より歴史は浅いのですが、これまで小松市合唱協会合唱団、小松市青少年合唱団の訪韓親善演奏、また韓国からは儒城文化学校主婦文化交流団、韓国リトルシンガーズ、大田教師合唱団の来日演奏会が実現しており、着実に軌道に乗りつつあるように感じています。

さて、今回は大田市から初来日の二つの合唱団をお招きしての演奏会です。大田市は人口約150万人、韓国5番目の大都市で、先端科学技術研究都市の一面ももっていますが、文化芸術も盛んで、とりわけ合唱は格別であり、これまでの交流の中で何度も耳にしてその度に身震いするような感動を覚えました。

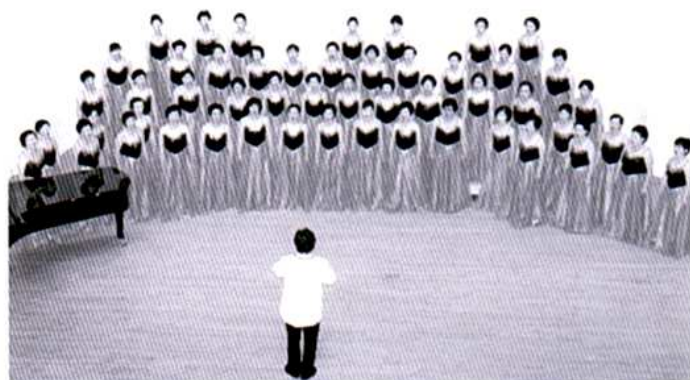
本日は、大田の皆様、素晴らしい合唱と小松と大田の熱い友情を感じ取っていただけましたら幸に存じます。

年末のご多用の中、ご来場を賜り、誠にありがとうございました。



## 出演団体

### 大田市中区シニア女声合唱団



中区シニア女声合唱団は2008年6月に結成された純粋なアマチュア合唱団です。

54名の団員は、年齢を問わず、家庭生活をしながらも、情熱と感性をもって練習を確実に積み重ねています。

2009年春に創団演奏会、また定期演奏会等の多くの演奏活動を行っており、女声特有の清く上品な澄んだ歌声を通して、多くの区民の音楽性を満たしています。そして、本団の演奏活動が文化芸術活動として息づき、ブランド都市づくりの先導的な役割が果たせるよう願っています。

今回の公演では韓国の歌曲や民謡など多様なジャンルの曲を準備しています。

指揮  
姜 宥 求



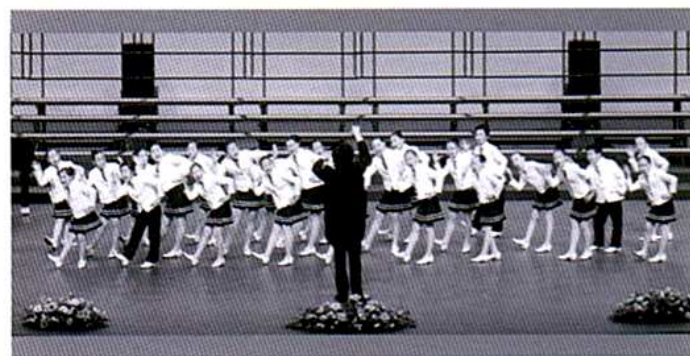
ニューヨークメネス音楽大学院最高演奏課程卒業、「愛の妙薬」等数十編のオペラ及びミュージカルに主役出演、忠南交響楽団、大田市立交響楽団等との共演で「メサイア」「天地創造」で独唱、声楽家兼チョンウン大学放送音楽科教授

伴奏  
金 知 恩



大田芸術高校、忠南大学校芸術大学、同大学院音楽科卒業、現 忠南大学校教育大学院在学、CTS児童合唱団、大田中区シニア女声合唱団、忠北報恩ケナリ(れんぎょう)合唱団伴奏者

### 大田市中区ムジゲ少年少女合唱団



韓国語の「ムジゲ」は日本語で「虹」という意味です。1954年の創団された大田放送児童合唱団がKBS大田児童合唱団として再組織、その後中区ムジゲ少年少女合唱団として再々組織されました。

韓国の童謡からミュージカル、オペラの合唱までこなし、その実力は高い評価を得ています。

指揮  
高 錫 佑



大田大学音楽科、イタリアOPERA SINGINGオペラ専門演奏者課程卒業、東洋人初イタリアTrento州立合唱団正団員、オペラ、ミサ曲等の合唱指揮、KBS大田児童合唱団常任指揮者兼団長を歴任、現 本団指揮者

伴奏  
南 惠 玟



ベジュ大学音楽科卒業、ピアノコンチェルトの夕べ、ピアノアンサンブル演奏会等出演多数、現 本団専任伴奏者

# プログラム

## 1st stage 大田市中区シニア女声合唱団 指揮/姜元求 伴奏/金知恩

ひきがえる[曲中Solo 李貞禮] ..... 李起京 編曲  
雪 ..... 金孝根 作曲  
セノヤ ..... 韓国民謡 金東煥 編曲  
あこがれの金剛山[曲中Solo 孫景熙] ..... 崔永燮 作曲

## 2nd stage 大田市中区ムジゲ少年少女合唱団 指揮/高錫佑 伴奏/南恵玟

パンアの音 ..... ムン・ウォンジャ 作曲  
夕ウミの音 ..... チョウウォンギョン 作曲  
オルレ コルレ ..... ムン・ウォンジャ 作曲

## 3rd stage 男声二重唱 テノール/姜元求 バリトン/朴重根

郷愁 ..... 鄭芝浩 作詞 金喜甲 作曲

## 4th stage 大田市中区ムジゲ少年少女合唱団 指揮/高錫佑 伴奏/南恵玟

ミュージカル「Wild Cat's」より「Hey look me over」 ..... Cy Coleman 作曲  
ミュージカル「Joseph and the Amazing Technicolor Dreamcoat」より「Any dream will do」 ..... Andrew Lloyd Webber 作曲  
Wonderful Korea ..... 金正喆 作曲

## 5th stage 大田市中区シニア女声合唱団 指揮/姜元求 伴奏/金知恩

嘆きのセレナーデ ..... トセルリ 作曲 磯部 俊 編曲  
雀そこのけ ..... 加藤省吾 作詞 三橋美智也 作曲 服部公一 編曲  
ずいずいずっころばし ..... わらべうた 平井康三郎 編曲

## 6th stage 小松市合唱協会混声合唱団 指揮/山本国土 伴奏/北原 望

混声合唱のためのカンタータ「土の歌」より ..... 大木惇夫 作詩 佐藤 眞 作曲  
第一楽章 農夫と土、第二楽章 祖国の土、第七楽章 大地讃頌

## 7th stage 合同演奏

(大田市中区シニア女声合唱団・小松市合唱協会混声合唱団・大田市中区ムジゲ少年少女合唱団・小松ジュニアコーラス)

指揮/松本 進 伴奏/松浦千賀  
「天空の城ラピュタ」より「君をのせて」 ..... 宮崎 駿 作詞 久石 譲 作曲  
指揮/姜元求 伴奏/金知恩  
故郷の歌 ..... 金在鎬 作詞 李秀仁 作曲



## 曲目解説

### ひきがえる(ひきがえるよ、門番、門番、門を開けろ)

韓国固有の伝来童謡をメドレーに編曲した曲で、幼い頃、庭や広い空地で鬼ごっこをして、鬼をからかいながら、東西南北の門を出入りして歌った歌を、現代感覚で編曲したものです。

### 雪

真冬、雪が白く積もった山道を歩きながら、過ぎ去った時代を懐かしみ、未来の意志を表す詩に曲を付けたもの。1980年当時、韓国MBC放送が主催した大学歌曲祭で金賞を受賞した曲です。

### セノヤ

韓国民族の恨(ハン)と哀感を込めた調べに、山と海を友として、忘れるべき事は忘れ、心に刻むべき事は刻み、良く生きようという切実な願いを込めた歌です。

### あこがれの金剛山

韓国の南と北の中間に位置する金剛山を眺めながら、北に置いてきた親族を懐かしみ、統一のその日が一日も早く来ることを祈る切実な願いの歌です。

### パンアの音

1997年、大田日報創作童謡祭にて作曲賞を受賞し、世に知られるようになりました。今では忘れようとしている古くから伝わる米つきの音を、音楽を通して記憶に残し、感じることができるよう、国楽の節(調べ、リズム)に合わせて表現された韓国の国楽童謡です。

### タドゥミの音

創作国楽童謡祭大賞受賞曲。アイロンや合成繊維が普及して私達の傍から消えたタドゥミ(砧打ち=衣板槌で布をやわらげ艶を出す為に行われる。秋冬の女性の夜なべ仕事だった。)の音を国楽のリズムに合わせて表現した曲です。深い冬の夜、枕元で子守歌として聞いた砧打ちの音を、清らかな子ども達の歌声に寄せて作られた曲です。

### オルレ コルレ

昔韓国では、おねしょをしない年齢になったにもかかわらず、おねしょをしてしまった子どもに、大人達は小さな罰を下しました。朝から隣家へ行き塩をもらってくるおつかいをさせられるというもので、おねしょをしたことを周囲に知らせる意地悪な罰でした。もし塩をもらって帰る道で友達に会いもすれば、「オルレ～ コルレ～(やーいやーい)」とからかわれたものです。

### 郷愁

故郷に対する懐かしさを美しい言葉で表現。幼い頃の家族団らん姿と、平和で情愛あふれる故郷の村の様々な風景を描いた歌です。

### ミュージカル「Wild Cat's」より「Hey look me over」

ミュージカル「Wild Cat's」に出てくる合唱曲。“今はまだ幼くて世間を知らないと言われる私達。今日クローバーの香る寂しい道を歩きつつ、憂鬱な思い出は全て忘れて、再び元気を出し力強い未来を作ろう!”という明るい内容の合唱曲です。

### ミュージカル「Joseph and the Amazing Technicolor Dreamcoat」より「Any dream will do」

この曲はConnie Talbot (2011.11.20生のイギリスの少女歌手)によって最近さらに有名になった歌です。この曲の内容は、兄弟からねたまれ、エジプトに奴隷として売られていったが、結局すべての夢が叶ったという夢見人ヨセフに関する話です。

### Wonderful Korea

ワールドカップの応援にしょっちゅう用いられた韓国の「ワールドカップ手拍子」とアリランという古くからある民謡を融合させ、美しい大韓民国、未来へ跳躍する大韓民国を紹介する、力みなぎる美しい合唱曲です。

### 嘆きのセレナーデ

フィレンツェ生まれのイタリアの作曲家Enrico Toselli (1883-1926)が残した最も有名な曲が、失恋を歌ったこのセレナーデです。

### 雀そこのけ

往年の名歌手、三橋美智也作曲の新しい子どものための歌です。

### ずいずいずっころばし

おなじみ、日本のわらべうたです。

### 混声合唱のためのカンタータ「土の歌」より

全7曲で構成されている管弦楽付き合唱曲。人類の営みや災いと大地とのつながりを壮大なスケールで表現しています。終曲の「大地讃頌」は教科書にも掲載され、あまりにも有名。

### 天空の城ラピュタより「君をのせて」

宮崎駿監督の名作アニメ映画「天空の城 ラピュタ」のエンディングテーマ曲です。やや哀愁を帯びた曲想をゆったりとしたテンポで表現します。小学生の教材曲としてよく使われます。

### 故郷の歌

菊の花が散ってしまった冬、寂しく静かな空を眺めながら、故郷を懐かしみ、昔の追憶をよみがえらせる韓国の歌曲です。